

امور اداره و تحریریه سنه سلانیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته بولی قبول
ایدیلیر . مسکنی شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افنديك
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

صكره دخى جورومز . بزم پورتاقلارك
آفاجلى اوزرنده طسايندقلرندن زياده
بونلر كندى آفاجلى اوزرنده طساينلر .
او زمان دخى يرلسلر بونلرى ديلم ديلم
كسوب آتش اوزرنده قيزارته رق يرلر .
آفاجلرك ميسوه سز بولونقلرى زمانه
مخصوص برذخيرم اولق ايچون دخى بو
صومونلرى صيچاق فرونلر آتوب
قابوقلى قارارنجيه قدر قوروتورلر .
يعنى بزم اوزون سياحتلر وياخود محاربه لر
ايچون يايديغمز يكمهادر حاله قويلرلر .
او حاله بيله بونلر اكل اولونه جقلرى
زمان قابوقلى اوزرنده كي ياتقلر قازند .
قدن سوكره ديلم ديلم كسلورلر كه درونلرى
بزم تازه اكلكارلر ايچي كي يموشاق
چيقار . بيله پيشدكدن سوكره طعملى
جاودار اكلنه بكنزه بوب خفيف برده
تيكنى رايحه سنى حاوى اولورلر . بورزق
مهيبي دها اوزون مدت صاقلامق لازم
كلور ايسه جزاير اوقيانوسيه اهاليلى
بونلردن برخير ياپارلر كه تخمر ايتديكي
حالده اكلشمكسزىن مدت مديده محافظه
ايديلور . بوخيردن بيه حكلى زمان برر
مقداريني فرونه صالوب عادتا اكل
پيشيرر كي پيشيرلر .

انكلتره دولتي اكل آفاجلى حقنده
سياحلرك وبردكلى شومعلومادن تيقظ
ايدرك خط استوا آلتندكائن مستعمرانته
بو آفاجلردن نقل وغرس ايتك ومحصو-
للريله اسرا وعمليني بسيله ملك آرزوسه
دوشمش ايدى ده قبودان بليغ قومانداسيله
اوناھيتي آطه سته برھيئت سفريه كوندرمش
ايدى . اول باول خبر و برلم كه بوقا بودان
بليغ بالاخره انكلتره بحريه سنده اميراللق
مرتبه سته قدر ترفع ايتمشدر . ۱۷۸۷
سنه سنده ايكي يوز اللى طونيلاتوق بر
سفينه ايله يعنى اوزمانك بيوجك سفينه لرندن
بريسيله يوله جيقمش وعزمتمندن اون آي
صوكره اوناھيتي آطه سته واصل اولمش
ايدى . جزيره اهاليلى قا بودان بليغ
حرمة ناقى ايتديلر . وعد اولونان اجرلر
مقابلنده اكل آفاجلرينك اكل تازه فدا-
نلرينى صاقسيلر وخندقلر درونلرنده
مفروس اولدقلرى حالده كوتورمكه باشلا-
ديلر . بونلرى صولامغه مقتضى وكافي
صو دخى تدارك اولونمش ايدى . بش
آي صوكره عودت ايچون كى يوله جيقدى .
اما او زمانه قدر طالعلى ياورلك ايدن
ھيئت سفريه اثنائى عودنده بر بيوك قضايه
اوغرادى . واقعا نادرا وقوعه كلور
ايسده هر وقوعنده بيوك نجايمه سبب
اولان طسايفه اطاعتسزلىكي بوسفرد

دخى كورولدى . اوناھيتي اطمه سندن
عزيمتك يكرى ايكنجى كوني طافه نك
برقسمى قا بودان عليهنده انفاق ايدرك
كيجه وقتى او يورايكن آدجكسزى باغلاديلر .
كنديسنه صادق قالان اون سكر كشتى
ايله برابر برصنداله اينديروب يانلرينه
برمقدار ارزاق وبعض آلات بحريه و برهرك
بحر محيطك ايچنه صالى و برديلر . كند-
يلرى بويا بلكن غائب اولديلر كيتديلر .
قا بودان ايله رفقا سلك بو تھلكلى حالده
كوستردكلى جسارت عادتا بشريتك
فوقده در . ايچلرندن يالكر بردانه سى
مزاحمه تحمل ايدميهرك وفات ايدوب
ديكرلى تيمور اطمه سنده كائن سو پولماينه
وارديلر . اوصندال داخندك بيايكي يوز
فرسخ يول قطع ايدرك كه نوارنج بحريه ده
بونك برمنلى دها كورولما مشدر . اوزمان
جزيره مذكوره هولانداليلرك تحت
استعمارنده اولوب والى بوجسور كيجيلرى
حرمت فوق العاده ايله قبول ايتدى .
براز صوكره اون ايكمسى اوروپايه دونوب
ديكرلى ايسه قا بودانلردن آيرلماديلر .
انكلتره طرفندن يكي بركى تعيين اولونه رق
وبراز صوكره بركى دها علاوه ايديلهرك
اوناھيتي به تكرار كيتديلر . ايكي سنه مدت
امتداد ايدن بوسفردن عودنده بيايكي
ايكي يوز دانه اكل آفاجى فداني كتور-
ديلر . بونلر ديكلدكلى برده فيض
آلديلر . ميسوه دخى و برديلر . فقط
زنجيلر بواكلكردن خوشلانماديلر .

ناھيتي اطمه سى اهاليلى نژدنده اكل
آفاجلرينك خلقي حقنده بر اعتقاد
واردرك شومقاله يه خاتمه مقامنده اوله رق
آنك دخى ايرادى مناسب كوردك .
كوبا مبادى خلقتده بوجزيره ده برخط
اولمش . براختيار آدم جوجقلربله برابر
آج قالمش . بركون بونلرى يانته آلهرق
برطائيه جيقمش . اورايه كنديسنى ديرى
ديرى كومه لرني وايرته سى صباح كلوب
قبريني زيارت ايتملرني امر ايله مش .
جوجقلر بو امره اطاعت ايتمشلر . برده
ايرته سى صباح بدرلرينك قبريني زيارته
كلدكلى زمان نه كورسونلر ؟ قبردن
عظيم براكل آفاجى طھور ايتمش .
همده انسان شكلنده بر آفاج آياقلرينك
پارمقلى كوك اوله رق بره كيرمشلر .
برميوه بر آفاج كه شوقخط زماننده جو-
جقلر او ميوملردن قارن طويورمشلر .
شفقت بدرانه يي دوشونديرر بر كوزل
حكايه دكلى ؟
بو آفاجك بولوندينى برلرده اكر

برده سوت آفاجى وار ايسه آتشد
قيزارمش اكلكلرله او سوندن بر اعلى
سوت يوباراسى ياييله ييلوركه جفتجياكه
جوبالغه حاجت قالمقسزىن تدارك ايديلن
شو بو ياز ايله قرنلرينى طويورن اوقيا-
نوسيلر حقيقه بختيار صايبورلر .

احمد مدحت

سياحات

غرايى

پارس سر كيسنده بولنان دائره لر
ايكى صورتله سيفورطه ايدلمشلردركه
بو صورتلردن بريى يانفين وديكرى
سرفت سيفورطه سيدر .

شازم ليزه ميداننده واقع اولوب
غران وبوتى پاله ناميله ياد اولسان ايكي
بيوك دائره يالكر سرفت ايچون سكران
مليون فراقى ، پارس ضبطيه نظارتى شعبه سى
كذا سرفت ايچون درت ييحق وملبوسات
دائره سى ده يكرى مليون فراقى مقابلنده
سيفورطه ايدلمشدر .

شو دائره لرك سرفت ويانفين سيفور-
طه لرى مجموعى ايكي يوز اون مليون فرا-
نغه بالغ اوليور .

يالكر بوليس نظارتك كنديسنه
عاند اولان دائره يي سرفت ايچون سيفور-
طه يه قويمى اولدجقه غرايت تشكيل
ايلمشدر .

پارس اهاليلى برسنه نه ييوي
نه ايچيور ؟

بر سنه ظرفنده پارسده استهلاك
اولنان ما كولات ومشروباته دائر اخيرا
برايتناستيق نشر اولمشدر . بوايتنا-
تستيق مائنه كوره پارسده برسنه
ظرفنده ۵۴۴,۸۳۸,۴۴۰ عدد يمورطه ،
۹,۴۱۲,۷۹۸ كيلو غرام ايستريديه ،
۵۹۳,۱۶۵ كيلو بار كيراني ۲۴۳۷۲۳۶۵
كيلو طساووق اتى ۱۵۲۲۴۱۵۲ كيلو
ميوه وسبزه ۵۲۰۰۹۱۳ هكتوليترو
شراب صرف واستهلاك اولمشدر .

پارسده الكتريق استعمالك تعمى

پارسده قوه الكتريقيه نك استعمالى
كوندن كونه تعمم وتوسع ايديور .
موجود الكتريق قومبايه لرنيك سرما-
به لرى يوزاون مليون فرانغه بالغ اولمشدر .
موجود الكتريق تللارى ۵۰۰ كيلومترو
طولنده اولوب ۲۲۰۰۰ آبونه نك خانه
ومغازملرنده ۱,۳۰۰,۰۰۰ الكتريق

لانيه سى ۱۶۰,۰۰۰ موتور ماكنسى
بولتيور .

برينده آبونه لرك ۵۷۰۰۰ الكتريق
لانيه سى بولندينى حالده موتور ماكنسلى
۳۳۵۰۰۰ راده سنده در .

قوه الكتريقيه نك استعمالى صوك
سنه ظرفنده يوزده ۳۵۰ راده سنده
ترقى ايتمش اولدينى كي الكتريق استعمالى
يوزندن تراموايلر ، شمشندوفرلر يوزده
آلتي يوز راده سنده تأمين مسافع
ايلمشدر .

امور نقليه ده بخار وخيوان استعمالى
سنه دن سنه تنافس ايدوب آنلرك برينه
الكتريق قائم اوليور .

مستوفى

فونوغرافك خدمت مستقبلى
شمعدى به قدر كتيبخانه لر يالكر
آناحرررى محافظه وظيفه سنى درعهده
ايتمش بوليسورلردى . بوكره ويانه ده كي
علوم اقامدى سى سويلين سوزلرك مح-
فظه سته مخصوص اوله رق كتيبخانه عمو-
ميسنه بر شعبه علاوه سته قرار ويرمشدر .
السنه نك صور تلفظى عصر آ بعد
عصر تبدل ايتكده اولدينى ومثلا اسى
يونان ولائين لسانلرينك شمديكنندن
بشقه صورتده تلفظ ايدلر كي محقق
بولندينى حالده شمدي به قدر بعد مرور
زمان بو فرقى آكلامغه مدار اوله جق
الده بر واسطه يوق ايدى . فونوغرافك
قابل استفادة بر حاله كلس اولمى ويانه
علوم اقامدى سنى بتون السنه نك صورت
تلفظ حاضرى محافظه ايدوب اخلافك
سمع اطلاعه ايصال ايدمك بر تدبير
انخاذه قرار ويردى .

بولك ايچون مذكور اقامدى الك منتخب
اعضاسندن مركب بر قوميسيون تشكيل
ايتمشدر . بو قوميسيون اوروپا اقامدى-
لرينك عموميله مخبره اجراسندن صكره
اوج شعبه دن عبارت اولق اوزره فوتو-
غراف محافظه سته مخصوص بر كتيبخانه
وجوده كيرلسنه نظارت ايدمكدر .

بو كتيبخانه جديدك برنجى شعبه سنده
اون طقوزنجى عصر ميلادى نك نهايتده
اوروپا قطعه سنده تكلم ايديلن بالجله
السنه نك فونوغرافلرى حفظ اوله-
جقدر كه بالاخره دنيا اوزرنده تكلم
اولنان بالجله السنه نك ترتيب اوله جق
فونوغرافلرى ده ايكنجى شعبه يي تشكيل
ايدمكدر .

اینگهی شعبه علوم و فنونك ،
صنایع و معارفك بر شعبه سنده كسب شهرت
ایجتی اولان ذواتك ضبط اولنان افاده .
لری تکرار ایدم جك فوئوغرافلر
بولندیریله جقدر .

مذکور افاده می قووانلرك مرور
زمان ایله بوزولیه جق صورتده اعمالی
چاره لرینی ده آراپور ایش .

محاربه ده انسان برینه الکتریقی ایله
حرکت ایدن هیكلرك استعمالی

امریقالی مخترع مشهور موسیو
(نودیون) ك رقیب شهری اولان
برمهندس (ره وودره و) مجموعه سیله
اخیراً بر بند مهم فی نشر ایلمشدر .
مومی الیه بو بندنده جهانده بلیه حربی
امحا ایتك قابل اوله مدینه کوره هیچ
دکله بری و بحری محاربنده انسان برینه
الکتریقی ایله حرکت ایدر برطاقم قوقلا
طرزنده انسان هیكلری استعمال اولنوب
بوصورنله سفك دماء بشرک اوکی الیه .
بیلمنی توصیه ایلمش وبری و بحری
محاربنده جسامت طبیعه ده قوقله لر
الکتریقی قوتیه نسل تحریک ایدم بیله جکته
دائر برطاقم تفصیلات ویرمشدر .
مومی الیه کشف ایلدیکی اصولك حین
تجربه سنده موفقیت کوستره جکتنی بیان
ایدیور .

هیئت شناس شهر (قوبرنیق) ك
هیكلی

(قراقویا) شهرنده کائن (باغلون)
دارالفنونك بش یوزنجی سنه تأسیسی
مناسبتیه اجرا قلنان شنلکمر آراسنده
هیئت شناس مشهور (قوبرنیق) .
مخصوص بر هیكلك رسم کشادی ده اجرا
ایدلشد .

هیكل مذکوری پارسده مشاهیر
هیكلتراشاندن موسیو (زبیرییه غودیسی)
نامنده برلهلی طونجیدن اعمال ایتمشدر که
بونده هیئت شناس شهر ایاق اوزرنده
برکزه مصنعه سانی تدقیق ایدیور کی
کوسترلشد .

برازیلیا ك در تیوزنجی سنه کشفی
شنلکی

۱۵۰۰ سنه میلادی سنده هندستان
طریق بحریسی آزار ایکن برازیلیا
قطعه سنی کشفه موفق اولمش . فقط
پوراسنك آمریقا قطعه سنده عائد بریر
اولدینی قرق ایدم ممش اولان سیاح

(بدر و آوار قبال) ایله رفقاسنك
بویه بر کشفه موفقیتلرینی تقدیراً در تیوز
سنه دن بری هیچ برشی یابلمه مش ایکن
بوندن ایکی سنه اول مومی الیه رفقاسی
نامنه بر هیكل ركزی و تام در تیوزنجی
سنه کشفه تصادف ایدن ۱۹۰۰ سنه سنده ده
ریسوزانیرو شهرنده شنلکمر اجرا
تحت قراره آلمشیدی . اوروپا غزیه لر
بوشنلکمر كك پارلاق صورتده اجرا
قلنمش بولندیق . و بو مناسبتیه ترتیب
اولنان بر تاریخی سرکینك فوق العاده جالب
انظار دقت اولدینی خبر ویرپورلر .

بر مخترع وفاتی

کوچك قطعه ده کاغذلر اوزرنده
میقروسکوپ ایله کوریله جك درجه ده
کوچك یازیلری فوتوغرافی واسطه سیله
یازمق اصولی کشف ایدوب ۱۸۷۰ سنه .
سنده پارس محاصره سی اثناسنده یوز
اون بش بیک فوتوغراف محرراتی نقلی
تسهیل ایش (داعزون) نام مخترع
بوکره سکان بر یاشنده اولدینی حالده
پارسده وفات ایتشد .

مومی الیهك اختراعی ك جق
امور عسکریه جه منفعت بخش اولمشدر .

بشیوز طقوزنجی بالون سیاحتی

پارسده نشر اولنان « فیگارو »
غزیه سی یوزباشی (اسبه لهرینی) نام بالونچینك
بشیوز طقوزنجی سیاحت هواپیمه سنی
اجرایه حاضر لانتقده اولدینی بیان
ایدیور .

فقط مومی الیهك بود فیه کی سیاحتی
اولکیرینه مقبس اولیه جقدر . کندیس
(ژوبیر) نامنده بر بالون اعمال
ایتدیرمشدر .

بو بالون اسویجرده (لوسرن)
شهری جو ارنده آلب طاغلرندن بر .
سنك اوزرنده واقع (رینی فیرست)
نام اولده شیشیریلوب اورادن یعنی سطح
بحردن ۱۴۵۶ مترو ارتفاعدن بر هوا
ایدیله جکدر .

بالونچینك برابرنده موسیو (نه میل
غوتیه) دخی بوله جق و بک جوق ارباب
تماشا بالونك بر هوا اولدینی مشاهده
ایچون مذکور اوله کله جکدر .

احوال هواپیمه مساند اولدینی
تقدیرده بالون حریران افرنجی نهایته
ویا خود تموز ابتداسنه طوغری بر هوا
ایدیله جکدر .

قطب سیاحتی آندره حقنده
بر قونفرانس

بالون ایله قطب شمالی سیاحتیه کندیس
حالده دوت سنه دن بری حیات و ممانه
دائر هیچ بر خبر آله مامش اولان
آندره ك اسپیجرغ جزیره سندن حر .
کشتن بر سنه صکره نصف النهارك بر قوسی
اولچمك مأمور بیله آمریقا حکومتی
طرفندن جزیره مذکوره کوندرلش
اولان موسیو (غور) بوکره پارسه
مواصلتی مناسبتیه حریرانك یکریمی
برنجی کیجه سی فرانسه بالون جمیتی
مواجهه سنده آندره ك سیاحتیه دائر
بر قونفرانس ویرمشدر .

بوذات اسپیجرغ جزیره سنده واصل
اولدینی زمان آندره ك بالونی سلامتیه
شیشیرمك اوزره وجوده کتیرمش اولدینی
بیوک باراقه ك فورتنه لرتایر یله پارچه لنوب
اقاضنك اطرافه یایلمش اولدینی کورمش
و آندره ك ایکی دفعه اقامت ایلدیکی
خانه ده کندیس ده ساکن اولمشدر .
مومی الیه آندره ایله رفقاسنك محو و تلف
اولمش اولدقلرنده شبهه ایتدیور . آندره ك
بالوننده بولندینی حالده بالآخره
(روآشارل) اراضی سواحله ده اله
کچمش اولان شماندیره اورایه طالع لرك
سوقیه کلمش و آندره ك راكب اولدینی
بالون اراضی مذکوره اوزرنندن کچدیکی
زمان شماندیره دکره آلمش ایسه آندره ایله
رفیقارلشك اسپیجرغ ایله یکی زامبل
آطه سی آراسنده کی دکرده غرق و تلف
اولدقلرنده شبهه ایتکه محل یوقدر .

موسیو (غور) آندره ك یادکاری
اوله رق بالونك موضوع بولندینی صندوق
برنجه سنی الیه ایدوب واشتقونه کتیرمش
اولدینی و بو تخته اوزرنده بالونك عنوانی
اولان (اورنه) کله سنك فرجه و بویا
ایل تخته اوزرنه یازلش بولندینی بیان
ایتشد .

مسکرات ابتلاسی بر سنه ده فرانسه
قاچه مال اولیور ؟

فرانسه ده خلقی مسکرات ابتلا سندن
قورنارمق اوزره بر زماندن بری ارباب
قلمك نه قدر مقاله لر یازمقده اولدینی
ورجال دولتن بعضلرینك ده نه کی جمعیتر
تشکیل ایلدیگری معلومدر . بو جمعیترده
خدمت ایدن ذواتن بریسی مسکرات
ابتلاسنك بر سنه ده فرانسه قاچه مال
اولدینی کوسترمك اوزره اخیراً بر

ایستاتستیک نشر ایتمشدر که بونك خلاصه
مندرجاتی شودر :

فرانسه ده بر سنه طر فنده ۱۸۰،۲۹۸،۱۲۸
فراقلق مسکرات صرف اولیور .
مسکرات ابتلاسنه طوتیلوب ده
محتاج ندای بر حاله کلندر ایچون ده بر سنه ده
۷۲،۸۴۲،۰۰۰ فراق مصرف اختیار
اولیور . مسکرات یوزندن وقوعبولان
جنایات و سائر مك آثار مضره سنی امحا
ایچون ۸،۸۹۰،۵۰۰ فراق و او یوزدن
وقوعبولان انتحار لر ایچون ده ۱۹۲۲۰۰۰
فراق مصرف اختیار اولیور . دیگر
جهندن ایسه مسکراته ابتلا یوزندن
عمله نك ایش باشنده بولنه میوب غائب
ایتدکاری یومیه لرك یکونی ۱۷۴۵۰۰ ۱۳۴۰
فرانقه بالغ اولیور که شو حالده فرانسه ده
افراد ، عائله لر ، حکومت و بتون جمعیت
بشریه شامل اولقی اوزره بر سنه ده بر
یحقی ملیار فراقندن زیاده ضرر ترتب
ایدیور دیمکدر .

طبیعیات

شمسك لک لری

فرانسه هیئت شناساندن راهب
(مارو) بوکره قرص شمس اوزرنده
قرق بیک کیلومتر و قطرنده بیوک برلکک نك
وجودینی کشف ایتمشدر . مومی الیه
بولکک نك سکز اون قدمه کوزله مشاهده
ایدیله جکتنی بیان ایتمشدر .

کره شمس اوزرنده لک لرك ترایدی
کره ارض اوزرنده حرارتك جوفالمسیله
توافق ایلدیکی ارباب فن هیئتجه مسلمدر .
راهب (مورو) تموز ، آغستوس
ایلول آیلرنده قرص شمس اوزرنده یکی
لکه پیدا اوله جفنی و بناء علیه او آیلرده
هوالرك غایت صیجاق اوله جفنی احتمالی
بیان ایدیور .

قاناوغ

شرق پوسته بوللرینك رنک لریله
جنس لری و قیمت اعتباریه لرینی والیوم
پیا سده قاچه آلنوب صانده قلیربی کوستر
بر ائردر فیشاتی هر بر ایچون ۱۰۰
پارهدر .

ترجمان حقیقت معلبه سنده طبع اولمشدر .

صاحب امتیاز : محمد اکرم